

Biobibliografia de Jaume Melendres i Inglès

Tota la informació d'aquest apartat es troba detallada a la guia temàtica realitzada pel MAE, Museu d'Arts Escèniques de l'Institut del Teatre, a l'adreça web <http://www.cdmae.cat/cdmae> (Guies temàtiques / Jaume Melendres), en especial els articles de premsa (entrevistes, crítiques i opinió) escrits per Jaume Melendres i els articles i retalls de premsa que parlen d'ell, que aquí només quantifiquem.

Direcció Escènica

- 1976 *La meua Ismènia*, d'Eugène Labiche. Teatre Adrià Gual. Casa de la Caritat, 1984.
- 1977 *A cal fotògraf i altres sketches*. Karl Valentin.
- *Crac! o la irresistible caiguda del teatre vertical*, de Josep Maria Carandell, Josep Maria Benet i Jornet i Manuel Vázquez Montalban. Orfeó de Sants.
- *El Tartuf o l'impostor*, de Molière. Institut del Teatre.
- 1979 *Rites*, de Maureen Duffy. Institut del Teatre.
- 1980 *Les llàgrimes amargues de Petra von Kant*, de Rainer Werner Fassbinder. Teatre Regina i Teatre Estudi, 2001.
- *Pare*, d'August Strindberg.
- 1981 *Conversió i mort de Quim Federal*, de Salvador Espriu.
- 1982 *L'impromptu de Versailles*, de Molière. Teatre Adrià Gual.
- *El més feliç dels tres*, d'Eugène Labiche.
- 1983 *La importància de ser Frank*, d'Oscar Wilde. Teatre Romea. Teatre Condal i La Cuina, 1991. Teatre Principal de Palma, 1992. La Cuina, 1992. Teatre Adrià Gual, 1997.
- 1984 *El temps i els Conway*, de John Boynton Priestley. Teatre Adrià Gual, 1990. Teatre Alegria, 2004.
- 1985 *El seductor*, de George Bernard Shaw. Institut del Teatre.
- 1986 *Eclipsi*, de Joan Abellan. Casa de la Caritat.
- *L'home i les armes*, de George Bernard Shaw. Casal Nova Aliança (Mataró).
- 1987 *Els misteris del confessionalari*, de Pierre Lamy i Louis Hamon. La Cuina.
- 1988 *El casament dels petits burgesos*, de Bertolt Brecht. Sala Gran.
- 1992 *Ha vingut un inspector*, de John Boynton Priestley. La Cuina.
- *L'hora de les noies*, de Lillian Helman.

- *Vides íntimes*, de Noel Coward. Teatre Atlàntida (Vic). Centre Dramàtic d'Osona.
- 1995 *Un berenar improvisat*, de Michel Tremblay.
- *Estrelles en un cel de matinada*, d'Alexandre Galine. Institut del Teatre.
- 1996 *La moral de la señora Dulaska*, de Gabriela Zapolska. La Cuina.
- 1997 *La nit just abans dels boscos*, de Bernard-Marie Koltès. La Cuina.
- *Renyines d'enamorats*, *El rosset* i *Un somiatruites*, de Narcís Oller. Lectura dramatitzada.
- 1999 *El 30 d'abril*, de Joan Oliver.
- *Els treballs i els dies*, de Michel Vinaver. La Cuina. Teatro Grassi (Milano).
- 2000 *Albertine en cinc temps*, de Michel Tremblay. La Cuina.
- *Stella*, de Johann Wolfgang von Goethe. La Cuina.
- 2001 *Agamemnon*, d'Èsquil. Antic Odeon de Pafos (Xipre). International Festival of Ancient Greek Drama.
- *Don Gil de Alcalá*. Opereta basada en l'òpera de Manuel Penella. Direcció musical de Carlos Morera.Sala. Ovidi Montllor.
- 2002 *Els actors de bona fe*, de Pierre Marivaux. Institut del Teatre.
- *Frec a frec*, a partir d'obres de Johann Nestroy i de Georges Feydeau. Ateneu Igualadí, Teatre de Salt i Club Capitol. Teatre Bartrina, 2003.
- 2007 *L'home de la flor a la boca*, de Luigi Pirandello.
- 2008 *Els jambus*. Amb motiu de la inauguració de la plaça Juli Vallmitjana.
- 2009 *Pària*, d'August Strindberg. Brossa Espai Escènic.

Obra escrita

- 1964 *La doble espera de l'aigua i tu* (Poesia). Premi Joan Salvat-Papasseit 1964. Barcelona: Ariel, 1967.
- 1970 *Meridians i paral·lels* (Text dramàtic). Premi Josep Aladern 1970. Reus: Publicacions de la revista del Centre de Lectura, 1972. Barcelona: Edicions 62, 1977. Dins: *Teatre*. Joan Oliver ; Josep Maria Benet i Jornet ; Jaume Melendres. Barcelona: Ediciones Orbis, 1984 (Història de la literatura catalana ; 19), pp. 159-245.
- *Meridianos y paralelos* (Text dramàtic). Premi Josep Aladern 1970. Traduïda del català pel autor. Dins: *Yorick Revista de teatro*, núm. 45 (1970), pp. 19-57.
- 1971 *Defensa india de rey* (Text dramàtic). Premi Josep M. de Sagarra 1966. Traduïda del català per l'autor. Dins: *Primer acto*, núm. 133 (1971), pp. 49-65.

- 1975 *Defensa índia de rei* (Text dramàtic). Premi Josep M. de Sagarra 1966. Barcelona: Edicions 62, 1975.
- *Cinc mil metres papallona* (Narrativa). Barcelona: Edicions 62, 1975.
- 1976 *Maquillatge* (Guió TV).
- 1978 *L'adulteri blanc* (Guió TV).
- 1979 *El Collaret d'algues vermelles* (Text dramàtic). Coautor: Joan Abellán. Premi Ciutat de Granollers 1978 ; Premi Crítica Serra d'Or 1978. Barcelona: Edicions 62, 1979.
- 1981 *Un avió damunt dels vidres* (Narrativa). Barcelona: Plaza & Janés, 1981.
- *Circ Ular* (Dramatúrgia). Direcció de Pere Ortega. Carpa Plaça de Catalunya de Barcelona.
- 1983 *El preu de la gespa ; L'autarquia ben entès ; L'anarquista al Paradís* (Text dramàtic). Dins: *Terror i misèria del primer franquisme set escenes*. José Sanchis Sinisterra. Barcelona: Institut del teatre de la Diputació de Barcelona ; Edicions del Mall, 1983.
- 1984 *La Bella i la Bèstia* (Dramatúrgia). Direcció: Iago Pericot. Sala Villarroel.
- *La volta al món* (Narrativa). Dins: *Ones sense fils : [quinze contes, quinze autors]* M. Dolors Alibés, Jaume Melendres... [et al.] Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1984.
- 1985 *Un amor al mirall* (Narrativa). Dins: *El Món*, núm. 156 (1985).
- 1987 *Rei despullat* (Narrativa). Dins: *Diari de Barcelona*, 23/04/1987, pp. 18.
- *Tocata y fuga* (Narrativa). Dins: *El Público. Cuadernos*, núm. 29 (1987), pp. 42-44.
- 1988 *La senyoreta d'Avinyó* (Guió cinematogràfic).
- 1989 *La Dona sense atributs* (Narrativa). Coautor: Joan Abellan. Premi Prudenci Bertrana 1989. Barcelona: Edicions 62, 1990.
- 1994 *Els savis de Vilatrista* (Guió de televisió).
- 1999 *S'ofereix magnífica plaça cèntrica amb bany, telèfon, aparcament i cementiri* (Narrativa).
- 2000 *La Direcció dels actors. Diccionari mínim* (Assaig). Barcelona: Institut del Teatre, 2000.
- *La Dirección de los actores. Diccionario mínimo* (Assaig). Madrid: Publicaciones de la Asociación de Directores de Escena de España. [Barcelona]: Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona, 2000.
- 2006 *El Parc d'atraccions d'Helena Karsunkel* (Text dramàtic). Traduïda del català per l'autor. Barcelona: RE & MA, 2006.
- *El Parque de atracciones de Helena Karsunkel* (Text dramàtic). Traduïda del català per l'autor. Dins: *ADE teatro revista trimestral de la Asociación*

- de Directores de Escena de España*. Madrid: ADE, núm.109 (2006), pp. 83-101.
- *La Teoria dramàtica un viatge a través del pensament teatral* (Assaig). Barcelona: Institut del Teatre, 2006.
- 2009 *Jardí de dones* (Text dramàtic), Lectura dramatitzada al Teatre Kursaal de Manresa.
- *Sobre els ismes, els istmes i el tren elèctric d'Èmpoli* (Assaig). Lleida: Punctum ; Màster Oficial Ineruniversitari d'Estudis Teatral, 2009.

Pròlegs

- 1976 «Brecht, o com detectar moneda falsa». Dins: Bertolt Brecht: *Mare coratge i els seus fills*. Mataró: Robrenyo, pp. 5-17.
- 1983 «Programa demà» Dins: Santiago Sans: *Fou llavors de l'ambigü... Barcelona*: Institut del Teatre, p. 5.
- 1985 «L'home de l'oreneta tatuada». Dins: Joe Orton: *El facinerós és al replà*. Barcelona: Institut del Teatre, pp. 5-17.
- 1986 «Una visita a la sala de màquines». Dins: Tennessee Williams: *Advertència per a embarcacions petites*. Barcelona: Institut del Teatre, pp. 5-11.
- 1987 «Una especulació preliminar». Dins: Joan Barbero: *Vint per vint*. Barcelona: Edicions 62, pp. 7-10.
- «Des de la Talaia». Dins: Xavier Fàbregas: *Teatre en viu 1969-1972*. Barcelona: Institut del Teatre, pp. 9-13.
- 1988 «Escenificar Labiche. Elogi de l'apart». Dins: Eugène Labiche: *El més fe-liç dels tres*. Barcelona: Institut del Teatre, pp. 7-21.
- 1989 «Amb un passat a l'horitzó». Dins: Jordi Teixidor: *Residuals*. Barcelona: Institut del Teatre, pp. 5-10.
- 1994 «Els mapes del temps». Dins: Jordi Teixidor: *Magnus*. Barcelona: Institut del Teatre, pp. 5-12.
- 1996 «Un teatre diferent». Dins: Jordi Teixidor: *El retaule del flautista*. Barcelona: Edicions 62, pp. V-XXIX.
- «El lladre robat que torna a robar (Elogi a l'intrusisme)». Dins: Manuel Veiga. *La mort dins una baralla de naips*. Barcelona: Institut del Teatre, pp. 5-10.
- 1998 «La importància de les formes prenyades o l'home del gira-sol al trau». Dins: Oscar Wilde: *La importància de ser Frank*. Barcelona: Institut del Teatre, pp. 7-12.
- 1999 «Una dramaturgia pitagòrica». Dins: Toni Cabré: *Historias de amor*. Madrid: Publicaciones de la Asociación de Directores de Escena de España, pp. 5-7.

- 2000 «El gran verbiculador». Dins: Karl Valentin: *Teatre de cabaret 1*. Barcelona Institut del Teatre, pp. 7-11.
- 2001 «Un vodevil contemporani». Dins: Jordi Prat i Coll: *Carrer Hospital amb Sant Jeroni*. Barcelona: Edicions 62., pp. 5-8.
- 2002 «La batalla i el paisatge després de la batalla». Dins: Michel Vinaver: *11 setembre 2001*; i Eurípides: *Les troianes*. Barcelona: Proa, pp. 9-15.
- 2007 «Lady Windermere». Dins: Oscar Wilde: *El ventall de Lady Windermere*. Barcelona: Proa, pp. 9-14.

Articles sobre la traducció

- 1983 «Nota del traductor». Dins: Alfred de Musset: *Fantasio. No feu bromes amb l'amor*. Barcelona: Institut del Teatre, 1988. Premi Adrià Gual 1985.
- 1994 «Acerca de la traducción de *La serva amorosa*». Dins: Carlo Goldoni: *La Criada amorosa. La Guerra. La Hostería de la Posta*. Madrid: ADE, pp. 43-49.
- «Traduire Goldoni aujourd'hui». Dins: *Goldoni en Europe aujourd'hui - et demain?* Strasbourg: Circé, 1995, pp. 53-96.
- Intervenció d'en Jaume Melendres, p. 81-83. Edició realitzada a partir de les intervencions dels Rencontres Internationales (9-12 juin : 1994 : Strasbourg), organitzats per l'Association Goldoni Européen.
- 1998 «Nota del Traductor». Dins: Patrice Pavis: *Diccionario del teatro*. Barcelona: Paidós, 1998, pp. 17.
- 1999 «Traduir respiracions». Dins: *Ponència a les Jornades de traducció teatrals*. Universitat de Vic, 1999.
- 2000 «Notas del revisor». Dins: Santiago Rusiñol: *Llibertat! ¡Libertad!*. Traducció del catalán de Jacinto Benavente, revisada y ampliada por Jaume Melendres. Madrid: Publicaciones de la Asociación de Directores de Escena de España, pp. 43-46.

Traducció de textos teatrals

- 1970 Jaume Melendres: *Meridianos y paralelos*. Títol original en català: *Meridians i paral·lels*. Premi Josep Aladern 1970. Dins: *Yorick Revista de teatro*, núm. 45 (1970), pp. 19-57.
- 1971 Jaume Melendres: *Defensa india de rey*. Títol original en català: *Defensa índia de rei*. Dins: *Primer acto*, núm. 133 (1971), pp. 49-65.

- 1972 François Salvaing: *El gran Claus i el petit Claus*. Títol original en francès: *Le grand Claus et le petit Claus*. Barcelona: Robrenyo, 1976.
- 1975 Samuel Beckett: *L'última cinta*. Títol original en anglès: *Krapp's Last Tape*. Text inèdit.
- 1976 Eugène Labiche: *Ismenia mia*. Eugène Labiche. Títol original en francès: *Mon Isménie!*. Text inèdit.
- Eugène Labiche: *La meva Ismènia*. Títol original en francès: *Mon Isménie!* Dins: Eugène Labiche. *Quin jove més embalat...* seguit de *La meva Ismènia*. Barcelona: Edicions 62, 1982.
- 1978 Frank Wedekind: *Despertar de la primavera*. Títol original en alemany: *Frühlings Erwachen*. Text inèdit.
- 1979 Maureen Duffy: *Rites*. Títol original en anglès: *Rites*. Text inèdit.
- 1980 Marguerite Duras: *Yes, potser*. Títol original en francès: *Yes, peut-être*. Text inèdit.
- Rainer Werner Fassbinder: *Les llàgrimes amargues de Petra von Kant*. Títol original en alemany: *Bittere tränen der Petra von Kant*. Barcelona: Institut del Teatre, 1984.
- August Strindberg: *Pare*. Títol original en suec: *Fädren*. Text inèdit.
- 1982 Molière: *L'impromptu de Versailles*. Títol original en francès: *Impromptu de Versailles*. Text inèdit.
- 1983 Oscar Wilde: *La importància de ser Frank*. Títol original en anglès: *Importance of being Earnest*. Barcelona: Institut del Teatre, 1998.
- Tennessee Williams: *Advertència per a embarcacions petites*. Títol original en anglès: *Small craft warnings*. Barcelona: Institut del Teatre, 1986.
- 1984 John Boynton Priestley: *El temps i els Conway*. Títol original en anglès: *Time and the conway*. Text inèdit.
- Michel Deutsch: *Diumenge*. Títol original en francès: *Dimanche*. Barcelona: Institut del Teatre, 1988.
- 1985 Christopher Hampton: *Històries de Hollywood*. Títol original en anglès: *Tales from Hollywood*. Text inèdit.
- Alfred de Musset: *No feu bromes amb l'amor*. Títol original en francès: *On ne badine pas avec l'amour*. Dins: *Fantasio. No feu bromes amb l'amor*. Barcelona: Institut del Teatre, 1988. Premi Adrià Gual 1985.
- Joe Orton: *El facinerós és al replà*. Títol original en anglès: *Ruffian on the stair*. Barcelona: Institut del Teatre, 1985.
- George Bernard Shaw: *El seductor*. Títol original en anglès: *Philanderer*. Text inèdit.
- 1986 George Bernard Shaw: *L'home i les armes*. Títol original en anglès: *Arms and the man*. Barcelona: Institut del Teatre, 1998.

- 1988 Pierre Lamy i Louis Hamon: *Els misteris del confessional*. Títol original en francès: *Les mystères du confessionnal*. Text inèdit.
- Eric Rohmer: *Trio en mi bemoll*. Títol original en francès: *Trio en mi bémol*. Text inèdit.
- 1989 Jean Cocteau: *Oedipus Rex*. Títol original en francès: *Oedipe Roi*. Text inèdit.
- 1990 Carlo Goldoni: *Els enamorats*. Títol original en italià: *Gl'Innamorati*. Barcelona: Institut del Teatre, 1993.
- Robert David MacDonald: *Mentre Hitler i Mussolini prenien el te*. Títol original en anglès: *Summil Conference*. Text inèdit.
- John Millington Synge: *Les bodes del llauner*. Títol original en anglès: *Tinker's wedding*. Dins: *Genets cap a la mar*. *Les Bodes del llauner*. Barcelona: Institut del Teatre, 1995.
- 1991 Israel Horovitz: *Catalanish*. Títol original en anglès: *The Primary English Class*. Text inèdit.
- 1994 Alexandre Galine: *Estrelles en un cel de matinada*. Títol original en francès: *Les étoiles dans le ciel de l'aube*. Text inèdit.
- Carlo Goldoni: *La criada amorosa*. Títol original en italià: *La serva amorosa*. Dins: Carlo Goldoni. *La Criada amorosa*. *La Guerra*. *La Hosteria de la Posta*. Madrid: ADE, 1994, pp. 43-49.
- 1995 Ernesto Caballero: *Solo per a Paquita*. Títol original en castellà: *Sólo para Paquita*. Dins: *Escena*, núm. 22 (1995), p. 27.
- Michel Tremblay: *Un berenar improvisat*. Títol original en francès: *L'impromptu d'Outremont*. Text inèdit.
- 1996 Raúl Damonte "Copi": *Les quatre bessones*. Títol original en francès: *Les quatre jumelles*. Text inèdit.
- Gabriela Zapolska: *La moral de la señora Dulska*. Títol original en polonès: *Moralnose pani Dulskieg*. Text inèdit.
- 1999 Noëlle Renace: *Blanca Aurora Celeste*. *Les cendres i el fanalets*. Títol original en francès: *Blanche Aurore Céleste*. *Les cendres et les lampions*. Dins: *Escena*, núm. 62 (1999), pp. 23-46. Data de la traducció: 1999.
- Michel Tremblay: *Albertine, en cinc temps*. Títol original en francès: *Albertine, en cinq temps*. Text inèdit.
- Michel Vinaver: *Els treballs i els dies*. Títol original en francès: *Les Travaux et les jours*. Text inèdit.
- 2000 Jean Anouilh: *Antígona*. Títol original en francès: *Antigone*. Text inèdit.
- Johann Wolfgang von Goethe: *Stella*. Títol original: *Stella*. Text inèdit.
- Octave Mirbeau: *Los negocios son los negocios*. Títol original en francès: *Les affaires sont les affaires*. Madrid: Asociación de Directores de Escena de España, 2000.

- 2002 Henry Becque: *Los cuervos*. Títol original en francès: *Les corbeaux*. Madrid: Publicaciones de la Asociación de Directores de Escena de España, 2002.
- Georges Feydeau: *La mare de la senyora al cel sia*. Títol original en francès: *Feu la mère de madame*. Text inèdit.
- Pierre de Marivaux: *Els actors de bona fe*. Títol original en francès: *Les acteurs de bonne foi*. Text inèdit.
- Michel Vinaver: *11 setembre 2001*. Títol original en francès: *11 septembre 2001*; *Les Troianes*. Dins: Michel Vinaver: *11 setembre 2001*; Eurípides: *Les troianes*. Barcelona: Proa, Teatre Nacional de Catalunya, 2002.
- 2003 Jean-Luc Lagarce: *Just la fi del món*. Títol original en francès: *Juste la fin du monde*. Dins: *En Cartell*, núm. 6. Editada amb: *Refugi*. Jessica Golberg. Barcelona: Re & Ma, 2003.
- 2005 Fabrice Melquiot: *El diable compartit*. Títol origina en francès: *Le diable en partage*. Text inèdit.
- 2006 Jaume Melendres: *El parque de atracciones de Helena Karsunkel*. Títol original en català: *El Parc d'atraccions d'Helena Karsunkel*. Dins: *ADE teatro revista trimestral de la Asociación de Directores de Escena de España*. Madrid: ADE, núm.109 (2006), pp. 83-101.
- 2009 Harry Tremblay: *Abrahm Lincoln va al teatre*. Títol original en francès: *Abraham Lincoln va au théâtre*. Text inèdit.

Traducció de textos teatrals teòrics

- 1989 Victor Hugo: *Manifiesto romántico*. Barcelona: Península, 1989, 2002 i 2009.
- 1993 Jean-Paul Sartre: *Un teatre de situacions*. Barcelona: Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona, 1993.
- 1994 Enzo Cormann: *El gran "ritornello"*. Dins: *(Pausa)*, núm. 16 (1994), pp. 46-50.
- 1998 Patrice Pavis: *Diccionario del teatro*. Traducció de la tercera edició francesa por Jaume Melendres. Barcelona: Paidós, 1998.
- 2001 Louis Jouvet: *La desgracia de Becque*. Dins: Henry Becque: *Los cuervos*. Madrid: Publicaciones de la Asociación de Directores de Escena de España, 2002.
- 2005 Louis Jouvet: *Descubrimiento de Sabbattini*. Dins: *ADE teatro: revista trimestral de la asociación de directores de escena de España*, núm.106 (2005), pp. 33-41.

Traducció de textos no teatrals

- 1971 Fernand Dumont: *La dialéctica del objeto económico*. Títol original en francès: *La Dialectique de l'objet économique*. Barcelona: Península, 1971.
- 1972 Marie Bonaparte: *La Sexualidad de la mujer*. - 1ª ed. Barcelona: Península, 1972. (Ediciones de bolsillo ; 177. Ciencias humanas. Ensayo). 4a ed. Barcelona: Península, 1974.
- Pierre Ansart: *Sociología de Saint-Simon*. Títol original en francès: *Sociologie de Saint-Simon*. Barcelona: Península, 1972. (Ediciones de bolsillo ; 226. Ciencias sociales. Ensayo).
- 1973 Daniel Vidal: *Sobre la ideología : el caso particular de las ideas sindicales*. Títol original en francès: *Essai sur l'idéologie : le cas particulier des idéologies syndicales*. Barcelona: Laia, 1973 (Papel 451 ; 23).
- 1973-75 Raymond Boudon, Paul Lazarsfeld: *Metodología de las ciencias sociales*. Títol original en francès: *Les Méthodes en sociologie*. Barcelona: Laia, 1973-1975. 3 v. (Papel 451 ; 15, 24, 32. Sociología). Reimpressions: 1978.
- 1982 Auguste Comte: *Discurs sobre l'esperit positiu ; precedit de les dues primeres lliçons del curs de filosofia positiva*. Títol original en francès: *Cours de philosophie positive. Discourse préliminaire sur l'esprit positif*. Barcelona: Laia, 1982. (Textos filosòfics ; 8).
- 1988 Michel Tournier: *El fetitxista*. (Ficció). Títol original en francès: *Le coq de bruyère*. Dins: *El Gall fer*. Michel Tournier. Traducció de Santiago Albertí. Barcelona: Edicions 62, 1988.

Docència i col·laboracions

- 1971 Comentarista teatral a *Primer Acto* [1971-1987].
- *Coloquio con diversos autores*. Dins: *Primer acto*, núm. 133, pp. 11-16
- 1973 Crític i comentarista teatral a: *TeleleXpres* [1973/1978].
- *Madrid, primera semana de teatro Universitario*. Ponències. Dins: *Primer acto*, núm. 157, pp. 9-15.
- 1979 Crític teatral a *Fotogrames* [1979/1980].
- 1985 Comentarista teatral a TV3 [1985/1997].
- *Escribir en España. Mesa redonda 2*. Dins: *El Público*, núm. 9, pp. 40-64.
- 1986 Crític i comentarista teatral a *El Público* [1986/1992].
- 1987 *Des de la seva òptica actual, què van significar l'Assamblea d'actors i directors i el Grec-76* [vídeo] Barcelona [1987]. Realitzat amb motiu de l'exposició: Teatre Grec de Montjuïc, 1926-1986, organitzada per l'Ajuntament

- de Barcelona i l'Institut del Teatre al Mercat de les Flors del 9 d'abril al 30 de juny del 1987.
- *Debate sobre la enseñanza teatral*. Dins: *Primer acto*, núm. 220, pp. 2-24. Separata.
 - *Debate sobre la enseñanza teatral (II)*. Dins: *Primer acto*, núm. 221, pp. 2-24. Separata.
 - *La unidad es cosa de muchos*. Dins: *El Publico*, núm. 31, pp. 59-61.
 - 1988 Crític i comentarista teatral a *ADE teatro: revista trimestral de la Asociación de Directores de Escena de España*. [1988-2005].
 - *Técnica y estética en la escenificación*. Ponència. Dins: *El Publico*, núm. 54, pp. 46.
 - 1991 *Institut del Teatre de Barcelona: Entradas y salidas*. Dins: *El Publico*, núm. 83, pp. 22-23.
 - 1992 *Institut del Teatre* [Vídeo]. Reportatge sobre l'Institut del Teatre amb un recorregut per les seves especialitats. Conjuntament amb altres intervencions. Barcelona: Centre Calassanç, 1992.
 - Jaume Melendres Subdirector de la revista ADE. Dins: *ADE teatro: revista trimestral de la Asociación de Directores de Escena de España*, núm. 25, pp. 3.
 - 1995 *El paradoxothropos o la mirada relativa*. Dins: *Teorías dramáticas del siglo XX seminario*. Pamplona: Escuela Navarra de Teatro Universidad Pública de Navarra, pp. 6-11.
 - 1999 Carol López Díaz: *Susie* ; Victoria Szpunberg Witt: *Entre aquí y allá (Lo que dura un paseo)* i Itziar Pascual: *Blue Mountain (Aromas de los últimos días)*. Presentación: Jaume Melendres. Madrid: Asociación de Directores de Escena de España.
 - 2001 *Ff.1. Dramatúrgia i direcció*: Tays Sampablo. Taller de 4t curs de direcció escènica. Barcelona: Institut del Teatre. Tutor: Jaume Melendres.
 - 2002 *Medea*, d'Eurípides. Yolanda Bou Fernández. Tesina presentada a l'Institut del Teatre. Escola Superior d'Art Dramàtic. Especialitat Interpretació. Tutor: Jaume Melendres.
 - *Ofèlia*. Ester Bové Argelich. Tesina presentada a l'Institut del Teatre. Escola Superior d'Art Dramàtic. Especialitat Interpretació. Tutor: Jaume Melendres.
 - *Ofèlia* [DVD] Direcció i dramatúrgia: Cristina Oliva. Ajudant de direcció: Elena Espejo. Taller de 4t curs de direcció escènica. Barcelona: Institut del Teatre. Tutor: Jaume Melendres.
 - 2005 *Capacitats(i responsabilitats) dels directors d'escena (avui) a Catalunya (Report)*. Dins: *I Simposi internacional sobre teatre català contemporani de la transició a l'actualitat*. Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona,

- 1, 2 i 3 de juny de 2005. Barcelona: Institut del Teatre. Taula rodona coordinada per Jaume Melendres.
- *Trobada en record i homenatge a Josep Maria Carandell* [DVD] Intervenien: Jaume Melendres, Iago Pericot, Lali Barenys, Gerard Quintana, Raimon Àvila. Barcelona.
- 2006 Cap de Serveis Culturals de l'Institut del Teatre.
- *Bordes, Jordi. Un espai per al ventríloc: Festival NEO (Noves Escenes Obertes)*. Dins: *El Punt*, 15/10/2006.
- *En un barquito de vela: memòria de la tesina*. Pau Bou Jordà ; Isabel Núñez-Castro. Barcelona. Tesina presentada a l'Institut del Teatre. Escola Superior d'Art Dramàtic. Especialitat d'Interpretació. Tutor: Jaume Melendres. Imprès ordinador. 42p.
- 2008 *Scanner: investigació i creació en les arts escèniques*. Barcelona: Institut del Teatre. 10 discs òptics [DVD] Resum i cloenda: Jaume Melendres.

Articles de Premsa: Entrevistes, crítiques i opinió

- 1971 *Primer Acto* : 1 article.
- 1972-1979 *Tele/Xpres* : 145 articles.
- 1977-1978 *Taula de canvi* : 1 article.
- 1979-1980 *Fotogramas* : 49 articles.
- 1983-1985 *Estudis Escènics* : 4 articles.
- 1986-1992 *El Público* : 39 articles.
- 1988-2005 *ADE* : 26 articles.
- 1993-1994 *Escena* : 1 article.
- 2006 *(Pausa.)* : 1 article.

Articles i retalls de premsa sobre Jaume Melendres

- | | | | | | |
|------|--------------|------|-------------|------|--------------|
| 1964 | 1 article. | 1980 | 2 articles. | 1993 | 2 articles. |
| 1966 | 11 articles. | 1981 | 2 articles. | 2000 | 1 article. |
| 1967 | 2 articles. | 1982 | 1 article. | 2003 | 2 articles. |
| 1968 | 1 article. | 1984 | 1 article. | 2004 | 5 articles. |
| 1970 | 8 articles. | 1986 | 2 articles. | 2005 | 9 articles. |
| 1971 | 9 articles. | 1987 | 1 article. | 2006 | 6 articles. |
| 1972 | 1 article. | 1988 | 1 article. | 2007 | 8 articles. |
| 1975 | 5 articles. | 1990 | 1 article. | 2008 | 3 articles. |
| 1976 | 2 articles. | 1991 | 1 article. | 2009 | 26 articles. |
| 1977 | 1 article. | 1992 | 3 articles. | | |